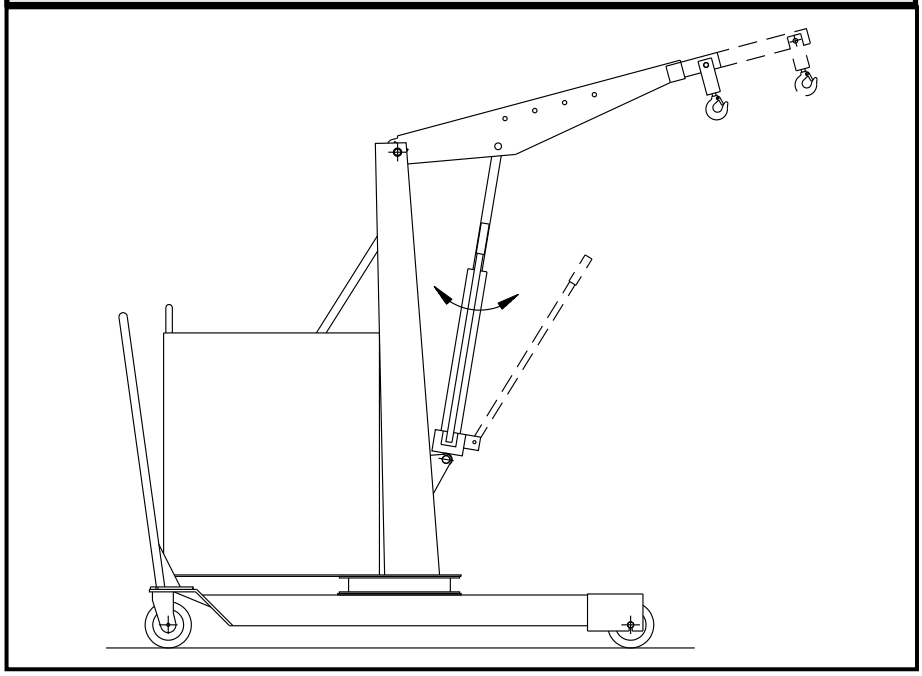
PF 205 D



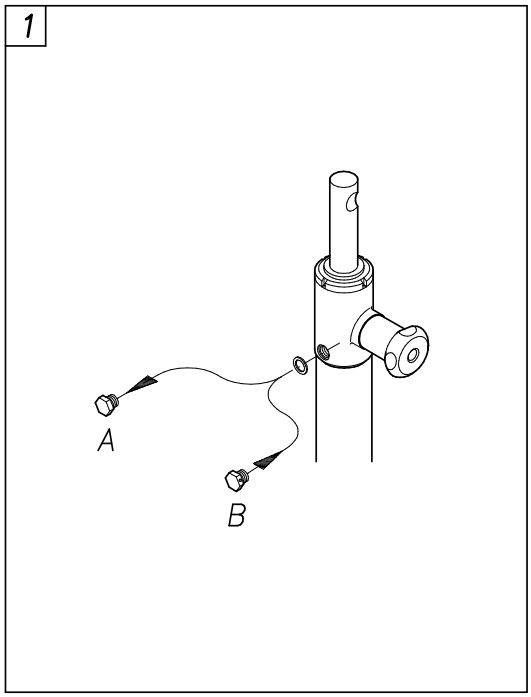
Costruttore **WERTHER INTERNATIONAL** S.p.A.
Constructeur via F.Brunelleschi, 12
Manufacturer 42040 Cadè (RE) - Italy
Hersteller Telefono ++/+522/9431 (r.a.)
Constructor Fax ++/+522/941997
Fabrikant WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

Serienr. _____

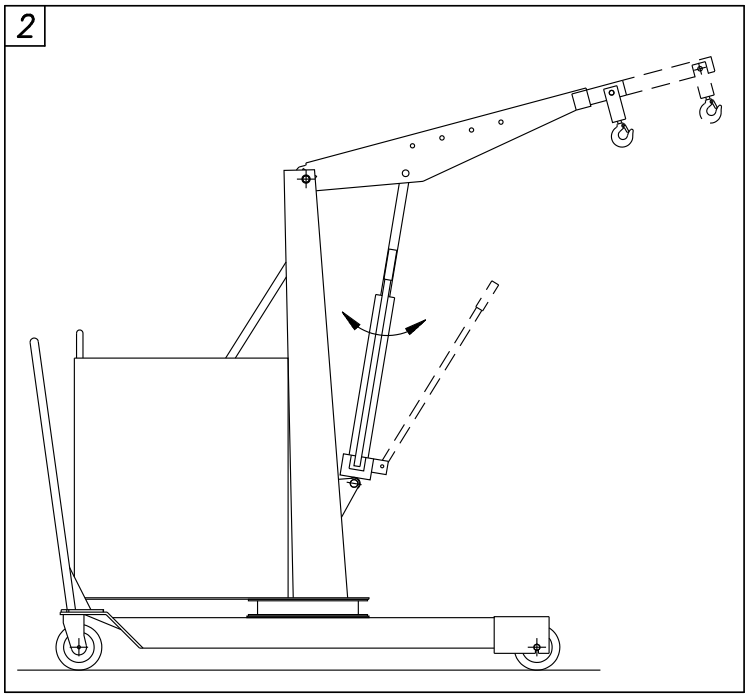
Jaar _____

Centro di Assistenza Autorizzato
Centre d'Assistance Autorisé
Authorized Service Centre
Kundendienstcenter
Centro de Asistencia Autorisado
Erkend servicecentrum

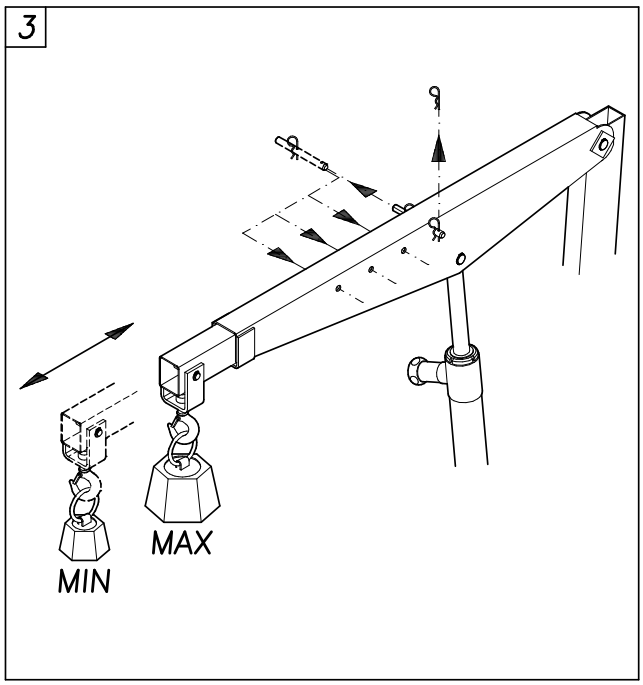
1



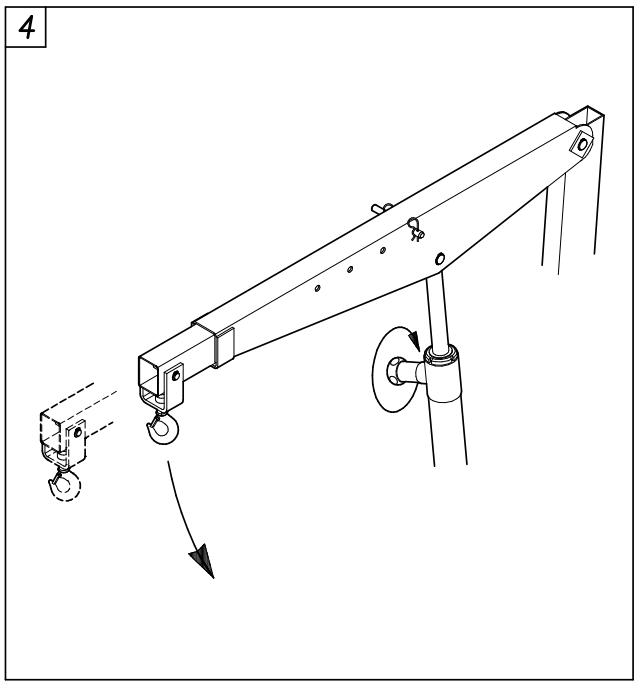
2



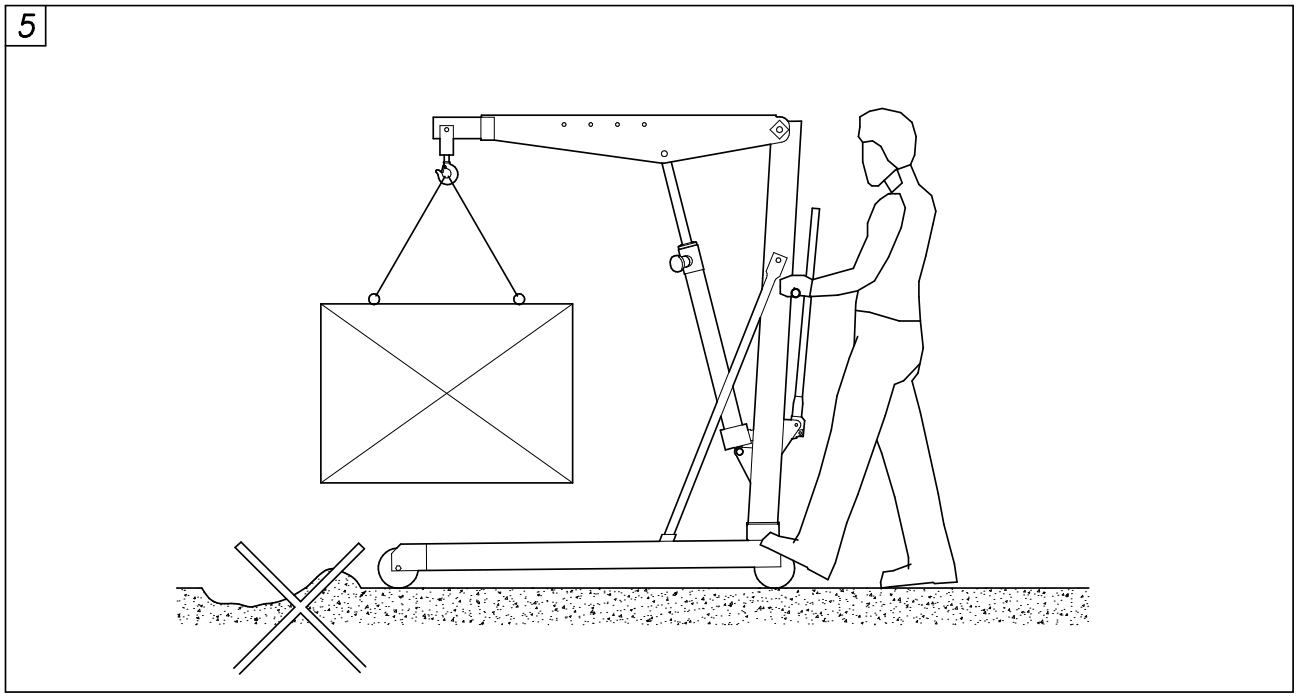
3



4



5



MANUALE di MANUTENZIONE per GRU MOBILI IDRAULICHE da OFFICINA Mod. PF205D

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL MEZZO

Questo Manuale è parte integrante della gru e deve sempre accompagnarla, anche in caso di vendita.
Il Proprietario e/o l'utilizzatore della gru devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.
Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito della gru.

IMBALLAGGIO

La gru viene spedita in 3 colli protetti da materiale plastico pluriball :
Collo 1 : base con ruote montate
Collo 2 : Ralla , colonna con cassa contrappeso , braccio completo di prolunga e gancio (non assemblato ma legato alla colonna) cilindro pompa montato su colonna e libero nella parte superiore
Collo 3 : telaio di guida carrello

MONTAGGIO

Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
Appoggiare la base con ruote sul terreno
Togliere il braccio dalla colonna .
Prendere sacchetto viti ralla dall'interno della cassa contrappeso
Sollevare la colonna (Attenzione al peso !!) e posizionare la ralla su flangia di base,fissando i bulloni M10x16 senza serrare.
Serrare i bulloni della ralla .
Collegare il telaio posteriore di guida utilizzando 2 bulloni delle ruote pivottanti posteriori
Sfilare il perno dello stelo cilindro, togliendo l'anello seeger.
Inserire il braccio sul foro superiore della colonna bloccandolo con il relativo perno e seeger; basculare il cilindro senza SFILARE LO STELO, fino a far coincidere il foro dello stelo con quello del braccio ed infilare il perno bloccandolo con il seeger.
Verificare il serraggio di tutte le restanti bullonature comprese parte superiore ralla e le ruote.
Posizionare nella cassa del contrappeso il relativo contrappeso (sabbia, cemento o ferro per un peso di circa Kg 250 idoneo per una portata della gru di 500 Kg

PRIMA DELL'USO DELLA GRU, SOSTITUIRE IL TAPPO DELL'OLIO (A) sul CILINDRO con QUELLO FORATO (B) dato in dotazione. (fig.1)
Provare il sollevamento della gru prima a vuoto (fig. 2) e successivamente, dopo aver regolato il braccio (fig. 3) con il carico previsto.
(ATTENZIONE ! rispettare il Diagramma Portate posto sul braccio)

FUNZIONAMENTO

Sollevamento con la gru: attivare la leva comando del cilindro - pompa. (fig. 2)
Abbassamento con la gru: ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario. (fig 4)

ISTRUZIONI D'USO

L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che in condizioni normali richiede solo una lubrificazione mensile dei pezzi mobili.
Nel caso che l'unità idraulica perda olio e sia smontata per sostituire le guarnizioni (vedere lista parti di ricambio), occorre attivare la pompa a mano ed aggiungere lentamente l'olio attraverso il foro di riempimento.
Quantità d'olio necessaria : 0,6 l.

Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.
Usare tutti gli oli idraulici con gradazione ISO 32 (rif. Shell Tellus T 37 o equivalente). NON USARE MAI OLIO PER FRENI.

NORME DI SICUREZZA

Non sovraccaricare ! Il sovraccarico può causare danni o rotture alla gru.
Durante il trasporto assicurarsi che il carico non cada improvvisamente od oscilli.
I perni della colonna, del braccio e della prolunga devono essere sempre bloccati da coppiglie di sicurezza od anelli seeger.
La gru è progettata per l'utilizzo su un pavimento con superfice piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare tali gru in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per la stessa, instabilità o perdita del carico. (fig. 5)
Abbassare il braccio ed il carico nella posizione più bassa possibile prima di iniziare il trasporto.
La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; E' assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.
LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni alla gru e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose.

MANUTENZIONE

Ingrassare i perni ogni 3 mesi. In caso di perdita d'olio dall'unità idraulica, sostituire le guarnizioni.

ISPEZIONI

Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell' uso della gru verificando perdite, danni, parti sciolte o mancanti, parti usurate.
Ogni gru deve essere controllata immediatamente se la stessa è stata assogettata ad un sovraccarico o ad urto. È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato del rivenditore.
Il proprietario e/o l'operatore devono essere consapevoli che la riparazione di tale mezzo può richiedere conoscenze e attrezzature specialistiche.
Si raccomanda che un controllo annuale della gru sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolosa o altro, deve essere sostituita con pezzi di ricambi originali forniti dal costruttore (vedere lista ricambi).

GRU DANNEGGIATE

Tutte le gru danneggiate, molto usate, o mal funzionanti DEVONO ESSERE MESSE FUORI SERVIZIO. Si raccomanda che le riparazioni necessarie debbano essere eseguite da personale specializzato autorizzato dal rivenditore

DISTRUZIONE DELLE GRU

Quando la gru deve essere distrutta, l'olio deve essere tolto dal cilindro e riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese.

SERVICE INSTRUCTIONS FOR HYDRAULIC MOBILE WORKSHOP CRANES Mod. PF205D

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR

These instructions are an essential part of the crane and must always follow it, even in case of sale.
The owner and/or the operator of the crane shall understand the product operating instructions and warnings before operating the workshop crane.
If the operator is not fluent in English, the product instructions and warnings shall be read to and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.
The crane maker is not liable for damages brought about to people or things due to unfit or unallowed use of the crane.

PACKING

Package 1: base with assembled wheels
Package 2: Centre plate, column with counterweight case, arm with extension and hook (not assembled but tied to the column), pump cylinder mounted on the column and free at the top
Package 3: carriage guide frame

ASSEMBLING

Place the base with wheels on the ground.
Remove the arm from the column.
Take the centre plate screw bag out of the counterweight case.
Raise the column (Be careful! It's heavy!) and place the centre plate on the base flange, inserting the M10x16 bolts without tightening them.
Tighten the centre plate bolts.
Connect the rear guide frame using 2 bolts of the rear pivoting wheels.
Pull out the cylinder stem pin and remove the snap ring.
Insert the arm on the top hole of the column and lock it into position using the relative pin and snap ring; basculate the cylinder without REMOVING THE STEM until the stem hole coincides with the arm hole and insert the pin, locking it with the snap ring.
Make sure all the remaining bolts are fully tightened, including the top part of the centre plate and the wheels.
Put the counterweight into the counterweight case (sand, cement or iron for a total weight of about 250 Kg that's required for a crane capacity of 500 Kg).

BEFORE OPERATING THE CRANE, REPLACE THE OIL PLUG (A) ON THE CYLINDER WITH THE HOLED ONE (B) SUPPLIED BY THE MANUFACTURER. (fig.1)
Test the crane lifting first without load (fig. 2) then, before the exact position of telescopic jib (fig. 3), with the rated load.
(ATTENTION! Refered to LOAD diagram show on the jib.)

OPERATION

Lifting with the workshop crane: activate the pump-lever. (fig. 2)
Lowering with the workshop crane: turn the release handle slowly counter-clockwise. (fig. 4)

SERVICE INSTRUCTIONS

The hydraulic system (pump cylinder) is a sealed system, which, under normal circumstances, only requires a monthly oiling of the moving parts to be maintened.
Activate the pump handle and add oil slowly through the filler hole in case the hydraulic unit leaks oil and has been taken apart in order to replace worn seals by new ones (see the spare part list).
Required quantity of oil: 0.6 litre.

Warning

a surplus of oil might cause troubles.
Use any hydraulic oil of gradation ISO 32 (ref. Shell Tellus T37 or equivalent). NEVER USE BRAKE FLUID.

SAFETY RULES

Do not overload! Overloading can cause damage to or failure of the workshop crane.
Assure that the load is not allowed to drop suddenly or swing during transporting.
Masts, jib and telescopic jib pin must always be locked by means of safety split pins or retaining rings.
This workshop crane is designed for use only on rugged level surfaces capable of backing up the load. The use on disconnected or yelding flooring can result in workshop crane instability or possible loss of the load. (fig. 5)
Lower jib and load to the lowest possible position before tranporting.
The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.
FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the crane and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE

Grease the pins every 3 months. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS

Visual inspection shall be made before each use of the workshop crane by checking for leaks, damages and loose, missing or worn parts.
Each workshop crane shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. **IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel**.
Owners and operators shall be aware that repair of this equipment may require specialized knowledge and facilities.
It is recommended that an annual inspection of the workshop crane be made by a supplier's authorized specialist and that defective, dangerous or other parts be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED CRANES

Every damaged, very used or abnormally operating crane **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE**. It is recommended that necessary repairs be made by supplier's authorized skilled personnel.

CRANES DESTRUCTION

When the workshop crane, after several years of utilization, must be destructed, the oil must be drained from the cylinder and recycled accor-ding to the country law in force.

NOTICE d'ENTRETIEN et TECHNIQUE pour GRUES MOBILES HYDRAULIQUES d'ATELIER. Modèle PF205D

RESPONSABILITE' DU PROPRIETAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE LA MACHINE.

Ce notice est une partie intégrante de la grue et doit toujours l'accompagner, en cas de vente aussi.
Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaitre et bien comprendre les instructions de mise en service et les prescriptions avant d'utiliser la grue. Au cas où l'utilisateur ne parle pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions doivent lui etre lues et expliquées dans sa langue maternelle, en s'assurant qu'il les comprend parfaitement. Le constructeur n'est pas responsable des dommages provoqués aux personnes ou aux choses à cause de l'usage impropre ou abusif de la grue.

EMBALLAGE

La grue est expédiée dans deux colis protégés par du matériel plastique pluriball:
Colis 1 : base avec roues montées
Colis 2 : berceau, colonne avec caisse du lest, bras avec élément extensible et crochet (non assemblé mais lié à la colonne) vérin de la pompe monté sur la colonne et libre dans la partie supérieure
Colis 3 : châssis de guidage du chariot

MONTAGE

Ouvrir les colis, vérifiant que la machine n'ait pas subi des dommages en cours de route et que ne manque aucune des pièces indiquées dans la note d'expédition. Le matériel d'emballage doit etre recyclé ou bien utilisé une deuxième fois.
Posez la base avec les roues sur le sol.
Démontez le bras de la colonne.
Prenez le sachet des vis de la crémaillère qui se trouve dans la caisse du lest.
Soulevez la colonne (attention au poids !) et placez la crémaillère sur la bride de la base en fixant les boulons M10x16, mais sans les serrer.
Vissez les boulons de la crémaillère.
Assemblez le châssis arrière de guidage à l'aide des 2 boulons des roues pivotantes arrière.
Retirez la cheville de la tige du vérin en enlevant le jonc.
Introduisez le bras dans le trou supérieur de la colonne et fixez le tout avec la cheville et le jonc, basculez le vérin sans RETIRER LA TIGE, jusqu'à ce que le trou de la tige coïncide avec celui du bras puis enfilez le pivot en le fixant avec le jonc.
Vérifiez le serrage de toute la boulonnerie restante, y compris la partie supérieure de la crémaillère et les roues.
Placez le lest dans la caisse correspondante (sable, ciment ou fer pour un poids total de 250 kg environ) adapté pour une portée de 500 kg de la grue.
AVANT D'UTILISER LA GRUE, REMPLACER LE BOUCHON DE L'HUILE (A) SUR LE CYLINDRE PAR LE BOUCHON FORE' (B) DONNE' PAR LE CONSTRUCTEUR (fig.1)
Tester le levage de la grue d'abord à vide (fig. 2) et par la suite, après la regulation du bras, avec la charge prévue.ATTENTION! Utilisè le diagramme de charge sur le bras.

FONCTIONNEMENT

Levage avec la grue: activer le levier commande du cylindre-pompe (fig 2)
Abaissement avec la grue: faire tourner la poignée de décompression lentement à gauche. (fig. 4)

NOTICE D'ENTRETIEN ET SERVICE

L'unitè hydraulique (cylindre pompe) est un système étanche lequel,normalement, ne nécessite que de la lubrification mensuelle des pièces mobiles. Au cas où l'unité hydraulique coule de l'huile et a été démontée pour le rechange des joints usés, (voir la liste des pièces de rechange), il faut activer la pompe manuelle et remplir lentement d'huile le trou de remplissage.
Quantité d'huile nécessaire: 0,6 l.
Attention
une plus grande quantité d'huile pourrait causer des inconvénients.
Utiliser huile hydraulique d'une gradation ISO 32 (ref. Shell Tellus T37 ou equivalent). NE JAMAIS UTILISER D'HUILE DE FREIN!

MESURES DE SECURETÈ!

Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégats ou des ruptures à la grue.
En manoeuvrant et déplaçant la grue, vérifier que la charge n'oscille ou ne tombe pas soudainement.
Les axes de la colonne, du bras et du bras telescopique doivent toujours etre bloqués au moyen de goupilles de sureté ou d'anneaux de fixage.
La grue est projetée pour etre utilisée sur un sol plat et solide, à meme de soutenir la charge.L'utilisation de ces grues sur un sol meuble ou déformé peut causer l'instabilité ou la perte de la charge. (fig. 5)
Abaisser le bras et la charge autant que possible avant de transporter.
La soupape de sureté est tarée et plombée en usine. Ne jamais la toucher ou changer le tarage.
TOUTES NEGLIGENCES DES PRESCRIPTIONS CI-DESSUS PEUVENT PROVOQUER LA PERTE DE LA CHARGE, DES DOMMAGES OU LA RUPTURE DE LA GRUE, ET, PAR CONSEQUENT, DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX CHOSES AUSSI.

ENTRETIEN ET CONSEILS

Graisser les axes tous les trois mois. En cas de perte d'huile de l'unitè hydraulique, remplacer les joints.

INSPECTIONS

Vérifier toujours, avant d'utiliser la grue, qu'il n'y a pas d'usure aux pièces mécaniques, pas de fuite d'huile au groupe hydraulique, pas de dommages ou de parties manquantes.
Au cas d'accident quelconque, surcharge ou choc, chaque grue doit etre controlée tout de suite.
Cette inspection DOIT TOUJOURS ETRE EFFECTUEE PAR DU PERSONNEL SPECIALISE' DU FOURNISSEUR.
Le propriètaire et/ou l'opérateur doivent savoir que la réparation de ces grues peut exiger des connaissances et des équipements spécialisés.
On recommande d'effectuer un controle annuel de la grue par un spécialiste, qui a été autorisé par le fournisseur.
On recommande aussi de remplacer toute pièce défectueuse ou dangereuse par des pièces de rechange originelles fournies par le constructeur (voir la liste des pièces de rechanges).

GRUES ENDOMMAGEES

Il faut mettre HORS DE FONCTIONNEMENT toute grue endommagée, très usée ou mal marchante. On recommmande de faire effectuer les nécessaires réparations par du personnel spécialisé autorisé par le fournisseur.

DESTRUCTIONS DES GRUES

Quand la grue, après plusieurs années d'usage,doit etre détruite, il faut enlever l'huile du cylindre et la recycler d'une manière

WARTUNGSHANDBUCH FÜR BEWEGLICHE HYDAULIK-KRÄNE FÜR WERKSTÄTTEN
Mod. PF205D

VERANTWORTUNG DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GERÄTES

Dieses Handbuch stellt ein Teil des Kranes dar und muß diesen immer -auch beim Verkauf- begleiten.
Der Eigentümer und/oder Verwender des Kranes muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Kran in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.
Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kranes zurückzuführen sind.

VERPACKUNG

Packstück 1 : Sockel mit montierten Rädern
Packstück 2 : Spurplatte, Säule mit Gegengewichtkasten, Ausleger mit Verlängerung und Haken (nicht montiert, doch an der Säule befestigt), an der Säule montierter Pumpenzylinder (Oberteil frei)
Packstück 3: Schlittenführungsrahmen

MONTAGE

Den Sockel mit den Rädern auf den Boden stellen.
Den Ausleger von der Säule lösen.
Den Beutel mit den Spurplattenschrauben aus dem Gegengewichtkasten nehmen.
Die Säule anheben (Gewicht beachten!) und die Spurplatte auf dem Sockelflansch positionieren, die Schraubbolzen M10x16 einsetzen ohne sie festzuziehen.
Die Schraubbolzen der Spurplatte festziehen.
Den hinteren Führungsrahmen anschließen; dazu 2 Schraubbolzen der hinteren Schwenkräder verwenden.
Den Zylinderschaftstift herausziehen, den Seegerring entfernen.
Den Ausleger in die obere Öffnung der Säule einführen und mit dem entsprechenden Stift und dem Seegerring blockieren; den Zylinder kippen, OHNE DEN SCHAFT HERAUSZUZIEHEN, bis die Schaftbohrung mit der Armbohrung übereinstimmt, den Stift einsetzen und mit dem Seegerring blockieren.
Überprüfen, dass alle anderen Verschraubungen festgezogen sind, Spurplattenoberteil und Räder eingeschlossen. Das für eine Kran-Höchstlast von 500 kg geeignete Gegengewicht (Sand, Zement oder Eisen mit einem Gewicht von ca. 250 kg) in den entsprechenden Gegengewichtkasten füllen.

VOR DEM GEBRAUCH DES KRANES IST DER ÖLSTÖPSEL (A) am ZYLINDER durch den mitgelieferten STÖPSEL MIT LOCH (B) zu ersetzen (Abb.1).
Den Kran zuerst ohne Last hochfahren (Abb.2) und dann -nach Einstellung des Armes (Abb.3) - mit der Last hochfahren.
(ACHTUNG! Es ist das am Arm angebrachte Tragfähigkeitsdiagramm zu beachten).

BETRIEB

Heben mit dem Kran: Den Steuerhebel des Pumpenzylinders betätigen (Abb.2).
Absenken mit dem Kran: Den das Ablassventil steuernden Ballengriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.4).

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Hydraulik-Einheit (Pumpenzylinder) ist ein versiegeltes System, das unter normalen Betriebsbedingungen nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.
Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird (siehe Ersatzteilliste), muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl duch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden.
Erforderliche Ölmenge: 0,6 l .

ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.
Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 32 (Shell Tellus T 37 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Den Kran nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Kran schwer beschädigen.
Während des Transports ist sicherzustellen, daß die Last nicht abstürzt oder starke Schwingungen aufweist.
Die Säulen-, Arm- und Verlängerungsstifte müssen immer durch Sicherheitssplints oder Seeger-Ringe abgesichert werden.
Der Kran wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält.
Das Aufstellen der Kräne auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
Den Arm und die gehobene Last vor dem Transport in die niedrigste Position absenken.
Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.
DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Kranes mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.

WARTUNG

Die Stifte alle 3 Monate schmieren. Bei Ölleckagen an der Hydraulik-Einheit die Dichtungen auswechseln.

KONTROLLEN

Vor der Inbetriebnahme des Kranes muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
Jeder Kran muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbelastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde. **Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Kundendienstzentrums ausgeführt wird**.
Der Eigentümer und/oder Bediener muß darüber informiert sein, daß zur Reparatur des Kranes spezifische Kenntnisse und Werkzeuge erforderlich sein können.
Es wird eine jährliche Inspektion des Kranes durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile (siehe Ersatzteilliste) ausgewechselt werden.

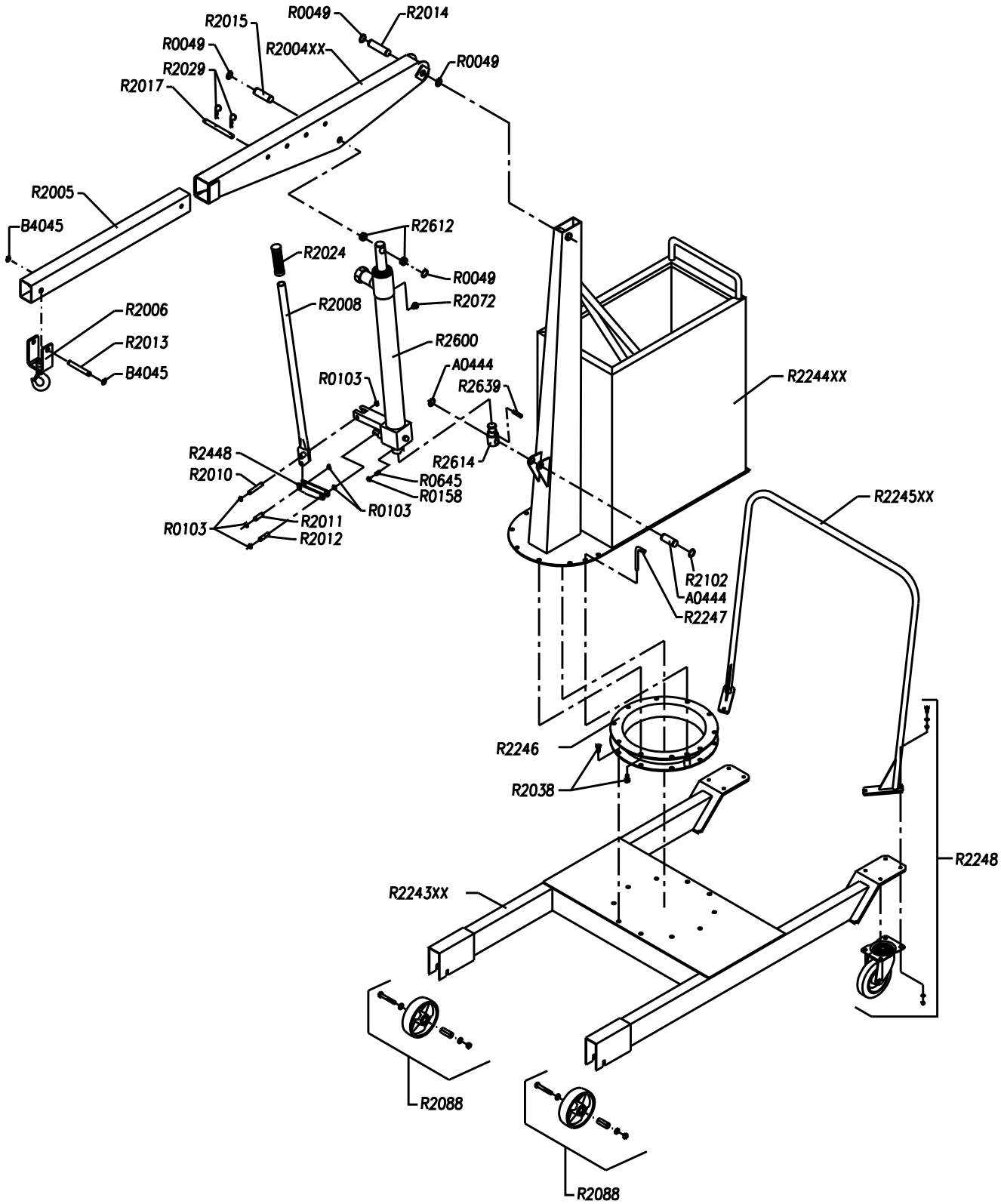
BESCHÄDIGTE KRÄNE

Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Kräne **MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN**.
Die Reparatur muß von autorisierten Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt werden.

VERSCHROTTUNG DER KRÄNE

Beim Verschrotten des Kranes muß das Öl aus dem Zylinder abgelassen werden und gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt werden.

PF 205 D


R2015
R0049
R2014
R0049
R2004XX
R0049
R2029
R2017
R2005
B4045
R2612
R2024
R0049
R2008
R2072
R2006
R2600
R2013
B4045
R0103
A0444
R2639
R2244XX
R2448
R2614
R2010
R0645
R0158
R0103
R0103
R2011
R2012
R2245XX
R2102
A0444
R2247
R2246
R2038
R2248
R2243XX
R2088
R2088

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25
B4045		ANELLO SEEGER E12 UNI 7435	RETAINING RING E12 UNI 7435	SEEGER-RING E12 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E12 UNI 7435
R0049		ANELLO SEEGER E22 UNI 7435	RETAINING RING E22 UNI 7435	SEEGER-RING E22 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E22 UNI 7435
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	SEEGER E10 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10
R0158		DADO MEDIO M 8 6S UNI 5588 ZB	NUT M8	MUTTER M8	ECROU M8
R0645		GRANO M8X20 UNI 5923	SCREW M8X20	STIFT	GRAIN
R2004XX		BRACCIO	MAIN JIB	ARM	BRAS
R2005		PROLUNGA TELESCOPICA	TELESCOPIC EXTENSION	TELESKOP-VERLÄNGERUNG	RALLONGE TELESCOPIQUE
R2006		GANCIO PORTATA 500 KG.	HOOK WITH 500 KG. CAPACITY	HAKEN TRAGF. 500 KG	CROCHET POUR 500 KG.
R2008		LEVA	PUMP LEVER	HEBEL	LÉVIER DU POMPE
R2010		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-COLONNA	LEVER/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/COLONNE
R2011		SPINA COLLEGAMENTO LEVA-BIELLA	LEVER/CONNECTING ROD LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT HEBEL-PLEUELSTANGE	CHEVILLE ASSEMBLAGE LÉVIER/BIELLE
R2012		SPINA COLLEGAMENTO BIELLA-POMPA	CONNECTING ROD/PUMP LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PLEUELSTANGE PUMPE	CHEVILLE ASSEMBLAGE BIELLE/POMPE
R2013		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-GANCIO	HOOK/EXTENSION JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-HAKEN	CHEVILLE ASSEMBLAGE CROCHET/RALLONGE
R2014		SPINA COLL.BRACCIO-COLONNA O STELO-BR.	JIB/MAST OR CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ARM-SÄULE ODER SCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. BRAS/COLONNE OU TIGE/BRAS
R2015		SPINA COLLEGAM. STELO CILINDRO-BRACCIO	CYLINDER ROD/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT ZYLINDERSCHAFT-ARM	CHEVILLE ASS. TIGE DU CYLINDRE/BRAS
R2017		SPINA COLLEGAMENTO PROLUNGA-BRACCIO	EXTENSION JIB/JIB LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT VERLÄNGERUNG-ARM	CHEVILLE ASSEMBLAGE RALLONGE/BRAS
R2024		MANOPOLA	HAND GRIP	DREHKNOPF	POIGNÈE
R2029		COPIGLIA ELASTICA Ø3X60 TIPO UNI 8833	ELASTIC SPLIT PIN Ø3X60 UNI 8833 TYPE	SPLINT D. 3X60 TYP UNI 8833	GOUPILLE ÉLAST. Ø3X60 TYPE UNI 8833
R2038	*	VITE TE M10X16 UNI 5739	SCREW TE M10X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X16 UNI 5739	VIS TE M10X16 UNI 5739
R2072		TAPPO FORATO PER SFIATO TE 1/4	VENT PLUG TE 1/4	ENTLÜFTUNGSSTÖPSEL MIT LOCH TE 1/4	TÊTE DU CYLINDRE TE 1/4
R2088		KIT RUOTA FISSA	FIXED WHEEL KIT	KIT FESTE RÄDER	KIT ROUE FIXE
R2102		SPINA COLLEGAMENTO POMPA-COLONNA	PUMP/MAST LINK PIN	VERBINDUNGSSTIFT PUMPE-SÄULE	CHEVILLE ASSEMBLAGE POMPE/COLONNE
R2243XX		BASE GRU PF205	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS
R2244XX		COLONNA GRU PF205D	POST	SÄULE	COLONNE
R2245XX		MANICO DI COMANDO GRU PF205D	HANDLE	DREHKNOPF	BRANCHE
R2246		RALLA D.400 PF205D	FIFTH WHEEL	SCHWENKSATTEL	BERCEAU
R2247		PERNO BLOCCAGGIO RALLA PF205D	PIN	STIFT	AXE
R2248		KIT RUOTA GIREVOLE GRU PF205D	PIVOTING WHEEL KIT	KIT DREHBARES RAD	KIT ROUE TOURNANTE
R2448		BIELLA POMPANTE SOLL. IDR. RHW	LIFT PUMPING CONNECTING ROD RHW	PLEUELSTANGE	BIELLE
R2600		POMPA 5 Q.LI SE GIR.GRU	PUMP	PUMPE	POMPE
R2612		DISTANZ.STELO-BRACCIO 5 Q.LI	SPACER	DISTANZSTÜCK	ENTRETOISE
R2614		PERNO SAGOMATO GIREVOLE GRU	PIN	STIFT	AXE
R2639		SPINA ELASTICA D10X40 UNI 6873	ELASTIC PIN	SPIRALSPANNSTIFT	GOUPILLE ELAST.
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity
Déclaration de conformité - Konformitätserklärung
Declaración de conformidad - Declaraçãde conformidade
EG-Conformiteitsverklaring - Samsverserklæring
Överensstämmande intyg - Overensstemmelseserklæring

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F.Brunelleschi, 12 42040 CADE' (Reggio Emilia) Italy
Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

con la presente dichiara che - hereby declare that
déclare par la presente que - erklären hiermit, daß
por la presente declara, que - com a presente declaramos que a
verklaren hiermee, dat - Vi erklærer hermed, at autoløfter model
Vi erklærer herved, at løftebuk model - Vi förklarer härmed att billyft model

Le gru idrauliche - The Hydraulic mobile workshop crane
Les grue hydraulique d'atelier - Hydraulischer Werkstattkran
Grúa hidráulica para talleres - Grua hidraulica para oficina
De Kraan - Hydraulisk verkstadkran
Hydraulisk verkstadkran - Hydraulisk værkstedskran

PF 205 D

I	sono state costruite in conformità alle normative 98/37/CE	were manufactured in conformity with the normes 98/37/CE	GB
F	a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE	D
E	ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE	fue produzida em conformidade com a norma 98/37/CE	P
NL	waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 98/37 EEG en de daaropvolgende veranderinge nen aanvullingen.	ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE	N
S	är tillverkad enligt i överensstämelse med bestämelser i RÅDETS DIREKTIV 98/37/EG	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 98/37/EØF	DK

Aprile 11, 2003

p.i. Werter Iori